

Lexique sur les demandes fondées sur la *Charte*

Français → Anglais

ALLER À LA VERSION
Anglais → Français

Pour faciliter la navigation, vous pouvez cliquer sur la première lettre du mot que vous recherchez afin d'y être amené dans le lexique.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z

FRANÇAIS	ANGLAIS
- A -	
à bon droit (loc. adv.); à juste titre (loc. adv.); avec raison (loc. adv.)	<i>rightly;</i> <i>with good reason;</i> <i>with reason</i>
à juste titre (loc. adv.); avec raison (loc. adv.); à bon droit (loc. adv.)	<i>rightly;</i> <i>with good reason;</i> <i>with reason</i>
abus de procédure (n.m.)	<i>abuse of process</i>
abus institutionnel (n.m.)	<i>institutional abuse</i>
abus systémique (n.m.)	<i>systemic abuse</i>
accélérer l'instance (v.)	<i>expedite the proceedings, to</i>
accorder une possibilité raisonnable de communiquer avec l'avocat·e de son choix (loc. v.)	<i>afford a reasonable opportunity to contact counsel of choice, to</i>
accusé (n.m.), accusée (n.f.); inculpé (n.m.), inculpée (n.f.)	<i>accused;</i> <i>accused person;</i> <i>person charged</i>
acquittement (n.m.); déclaration de non-culpabilité (n.f.)	<i>acquittal</i>
acte fautif (n.m.); acte répréhensible (n.m.)	<i>act of wrong-doing;</i> <i>wrongdoing;</i> <i>wrongful act</i>
acte répréhensible (n.m.); acte fautif (n.m.)	<i>act of wrong-doing;</i> <i>wrongdoing;</i> <i>wrongful act</i>
admettre en preuve (v.)	<i>accept as evidence, to;</i> <i>admit in evidence, to;</i> <i>admit as evidence, to</i>
aller à l'encontre de (v.); contrevenir à* (v.); enfreindre (v.); transgresser (v.); porter atteinte à (v.) NOTA: *Canada, Nouveau-Brunswick, Ontario	<i>contravene, to;</i> <i>infringe, to</i>
analyse fondée sur l'article premier (n.f.)	<i>section 1 analysis;</i> <i>s. 1 analysis</i>
application de la <i>Charte</i> (n.f.)	<i>application of the Charter</i>

MENU



appréciation du délai (n.f.)	<i>weighing of the delay</i>
arrestation illégale (n.f.)	<i>unlawful arrest</i>
arrêt des procédures (n.m.)	<i>stay of proceedings;</i> <i>termination of proceedings</i> NOTE: Generally, the term that is used in English is "termination of proceedings". However, in certain cases in New-Brunswick, "stay of proceedings" is also a term that is used
arrêt judiciaire des procédures (n.m.)	<i>judicial stay of proceedings</i>
article 1 (n.m.); article premier (n.m.) NOTA: de la <i>Charte</i>	<i>section 1</i> NOTE: of the <i>Charter</i>
article premier (n.m.); article 1 (n.m.) NOTA: de la <i>Charte</i>	<i>section 1</i> NOTE: of the <i>Charter</i>
atteinte à un droit constitutionnel (n.f.); atteinte à un droit garanti par la Charte (n.f.); violation d'un droit (n.f.)	<i>violation of a constitutional right;</i> <i>violation of a right guaranteed by the Charter;</i> <i>infringement of a right</i>
atteinte à un droit garanti par la Charte (n.f.); atteinte à un droit constitutionnel (n.f.); violation d'un droit (n.f.)	<i>violation of a constitutional right;</i> <i>violation of a right guaranteed by the Charter;</i> <i>infringement of a right</i>
atteinte aux droits de l'inculpé-e à la liberté, à la sécurité de sa personne et à un procès équitable (n.f.)	<i>violation of the accused's rights to liberty, security of person, and a fair trial</i>
atteinte minimale (n.f.)	<i>minimal impairment</i>
attente raisonnable en matière de protection de la vie privée (n.f.); attente raisonnable en matière de vie privée (n.f.); attente raisonnable en matière de respect de la vie privée (n.f.)	<i>reasonable expectation of privacy</i>
attente raisonnable en matière de respect de la vie privée (n.f.); attente raisonnable en matière de protection de la vie privée (n.f.); attente raisonnable en matière de vie privée (n.f.)	<i>reasonable expectation of privacy</i>
attente raisonnable en matière de vie privée (n.f.); attente raisonnable en matière de respect de la vie privée (n.f.); attente raisonnable en matière de protection de la vie privée (n.f.)	<i>reasonable expectation of privacy</i>
attentes légitimes en matière de liberté et de vie privée (n.f.pl.)	<i>legitimate expectations regarding freedom and privacy</i>
attribution du délai (n.f.)	<i>attribution of the delay</i>
audition d'une demande (n.f.); audition d'une requête (n.f.)	<i>hearing of a motion;</i> <i>hearing of an application</i>
audition d'une requête (n.f.); audition d'une demande (n.f.)	<i>hearing of a motion;</i> <i>hearing of an application</i>

MENU



avec raison (loc. adv.); à bon droit (loc. adv.); à juste titre (loc. adv.)	<i>rightly;</i> <i>with good reason;</i> <i>with reason</i>
avis de requête (n.m.)	<i>notice of application;</i> <i>notice of motion;</i> <i>originating notice of application</i>
avocat de service (n.m.), avocate de service (n.f.) NOTA: au Québec, le terme «avocat de garde» ou «avocate de garde» est également utilisé	<i>duty counsel</i>
avoir des motifs raisonnables de croire (loc. v.)	<i>believe on reasonable grounds, to;</i> <i>have reasonable grounds to believe, to</i>
avoir recours à l'assistance d'un·e avocat·e (v.)	<i>retain and instruct counsel, to</i>
avoir recours sans délai à l'assistance d'un·e avocat·e (v.)	<i>retain and instruct counsel without delay, to</i>
- B -	
- C -	
cadre analytique (n.m.); cadre d'analyse (n.m.)	<i>analytical framework</i>
cadre d'analyse (n.m.); cadre analytique (n.m.)	<i>analytical framework</i>
calculer le délai total (v.)	<i>calculate the total delay, to</i>
caractère raisonnable du délai (n.m.)	<i>reasonableness of the delay</i>
circonstances de la détention (n.f.pl.)	<i>circumstances of the detention</i>
circonstances exceptionnelles (n.f.pl.)	<i>exceptional circumstances</i>
collaborer à l'enquête (v.)	<i>cooperate with the investigation, to</i>
communication de la preuve (n.f.); divulgation de la preuve (n.f.)	<i>evidence disclosure;</i> <i>disclosure of evidence;</i> <i>disclosure</i>
compromettre l'équité du procès (v.)	<i>compromise trial fairness, to;</i> <i>compromise the fairness of proceedings, to</i>
compromettre l'intégrité du système de justice (v.)	<i>compromise the integrity of the justice system, to</i>
conduite abusive (n.f.)	<i>abusive conduct</i>
conduite attentatoire à la Charte (n.f.)	<i>Charter-infringing conduct</i>
conduite étatique (n.f.)	<i>state conduct</i>
conduite vexatoire (n.f.)	<i>vexatious conduct</i>
conformément à l'intérêt du public (g.p.); dans l'intérêt du public (g.p.); dans l'intérêt public (g.p.); d'intérêt public (g.p.)	<i>in the interest of the public;</i> <i>in the public interest</i>
consentement volontaire et éclairé (n.m.) NOTA: Dans le contexte d'une demande de fournir un élément par la police	<i>voluntary and informed consent</i>

MENU



constitutionnalité de mesures d'enquête (n.f.)	<i>constitutionality of investigative steps; constitutionality of investigative measures</i>
consulter un·e avocat·e (v.)	<i>seek legal advice, to</i>
contester la validité du mandat de perquisition (v.) NOTA: par exemple, d'un mandat de perquisition, d'une ordonnance ou d'une mesure	<i>attack the validity the search warrant, to; contest the validity of the search warrant, to</i>
contrevenir à* (v.); enfreindre (v.); transgresser (v.); porter atteinte à (v.); aller à l'encontre de (v.) NOTA: *Canada, Nouveau-Brunswick, Ontario	<i>contravene, to; infringe, to</i>
critère en quatre volets (n.m.); critère établi dans l'arrêt Oakes (n.m.); critère énoncé dans l'arrêt Oakes (n.m.)	<i>Oakes test; four-part test</i>
critère énoncé dans l'arrêt Oakes (n.m.); critère en quatre volets (n.m.); critère établi dans l'arrêt Oakes (n.m.)	<i>Oakes test; four-part test</i>
- D -	
dans le meilleur intérêt de la justice (g.p.)	<i>in the best interest of the justice</i>
conformément à l'intérêt du public (g.p.); dans l'intérêt du public (g.p.); dans l'intérêt public (g.p.); d'intérêt public (g.p.)	<i>in the interest of the public; in the public interest</i>
décision libre et éclairée (n.f.)	<i>free and informed decision</i>
déclaration de non-culpabilité (n.f.); acquittement (n.m.)	<i>acquittal</i>
déclaration d'invalidité (n.f.)	<i>declaration of invalidity</i>
déconsidérer l'administration de la justice (v.); jeter le discrédit sur l'administration de la justice (v.); faire tomber en discrédit l'administration de la justice (v.)	<i>bring the administration of justice into disrepute, to</i>
délai excédentaire (n.m.); délais extraordinaires (n.m.pl.)	<i>excess delay; excessive delay; extraordinary delays</i>
délai extraordinaires (n.m.pl.); délais excédentaire (n.m.)	<i>excess delay; excessive delay; extraordinary delays</i>
délai imputable à la défense (n.m.); délai imputable à l'accusé·e (n.m.)	<i>defence delay; delay attributable to the defence; delay attributable to the defendant</i>
délai imputable à l'accusé·e (n.m.); délai imputable à la défense (n.m.)	<i>defence delay; delay attributable to the defence; delay attributable to the defendant</i>
délai imputable à l'État (n.m.)	<i>Crown delay; delay attributable to the government</i>

MENU



délai inévitable (n.m.)	<i>unavoidable delay;</i> <i>inevitable delay</i>
délai inhérent au dossier (n.m.)	<i>inherent time requirements of the case;</i> <i>inherent delay in the case</i>
délai institutionnel (n.m.)	<i>institutional delay</i>
délai que la défense renonce à évoquer (n.m.)	<i>delay waived by the defence</i>
délai raisonnable (n.m.)	<i>reasonable time;</i> <i>reasonable lapse of time</i>
demande d'exclusion de preuve (n.f.)	<i>motion to exclude evidence;</i> <i>motion for exclusion of evidence</i>
demande fondée sur la Charte (n.f.); demande présentée en vertu de (n.f.) NOTA: dépendant de la juridiction et des règles applicables en instance, l'usage de «demande», «requête» et «motion» fondée sur la <i>Charte</i> peuvent être utilisés. Par exemple, en Alberta, on utilise «Demande de réparation fondée sur la <i>Charte</i> »	<i>Charter claim;</i> <i>application under</i>
demande présentée en vertu de (n.f.); demande fondée sur la Charte (n.f.) NOTA: dépendant de la juridiction et des règles applicables en instance, l'usage de «demande», «requête» et «motion» fondée sur la <i>Charte</i> peuvent être utilisés. Par exemple, en Alberta, on utilise «Demande de réparation fondée sur la <i>Charte</i> »	<i>Charter claim;</i> <i>application under</i>
demandeur (n.m.), demanderesse (n.f.); requérant (n.m.), requérante (n.f.); partie requérante (n.f.)	<i>applicant;</i> <i>petitioner;</i> <i>party making a motion;</i> <i>moving party;</i> <i>claimant</i>
déni de justice (n.m.); erreur judiciaire (n.f.)	<i>denial of justice;</i> <i>miscarriage of justice</i>
déposer une requête (v.)	<i>file an application, to;</i> <i>file a request, to</i>
destruction de la preuve (n.f.)	<i>destruction of the evidence</i>
détention arbitraire (n.f.); détention illégale (n.f.)	<i>arbitrary detention;</i> <i>unlawful detention</i>
détention arbitraire (n.f.); détention inconstitutionnelle (n.f.)	<i>unconstitutional detention;</i> <i>arbitrary detention</i>
détention illégale (n.f.); détention arbitraire (n.f.)	<i>arbitrary detention;</i> <i>unlawful detention</i>
détention inconstitutionnelle (n.f.); détention arbitraire (n.f.)	<i>unconstitutional detention;</i> <i>arbitrary detention</i>
devoir de divulgation (n.m.); obligation de divulguer (n.f.); obligation de divulgation (n.f.); devoir de divulguer (n.m.)	<i>duty of disclosure;</i> <i>duty to disclose;</i> <i>obligation of disclosure;</i> <i>disclosure obligation;</i> <i>obligation to disclose</i>

MENU



devoir de divulguer (n.m.); devoir de divulgation (n.m.); obligation de divulguer (n.f.); obligation de divulgation (n.f.)	<i>duty of disclosure;</i> <i>duty to disclose;</i> <i>obligation of disclosure;</i> <i>disclosure obligation;</i> <i>obligation to disclose</i>
conformément à l'intérêt du public (g.p.); dans l'intérêt du public (g.p.); dans l'intérêt public (g.p.); d'intérêt public (g.p.)	<i>in the interest of the public;</i> <i>in the public interest</i>
discrimination fondée sur la langue (n.f.); discrimination linguistique (n.f.); glottophobie (n.f.)	<i>linguistic discrimination;</i> <i>language discrimination;</i> <i>language-based discrimination;</i> <i>glottophobia</i>
discrimination linguistique (n.f.); glottophobie (n.f.); discrimination fondée sur la langue (n.f.)	<i>linguistic discrimination;</i> <i>language discrimination;</i> <i>language-based discrimination;</i> <i>glottophobia</i>
divulgation de la preuve (n.f.); communication de la preuve (n.f.)	<i>evidence disclosure;</i> <i>disclosure of evidence;</i> <i>disclosure</i>
droit à l'assistance d'un·e interprète (n.m.)	<i>right to the assistance of an interpreter</i>
droit à la communication de la preuve (n.m.)	<i>right to disclosure</i>
droit à la protection contre la détention ou l'emprisonnement arbitraire (n.m.)	<i>right to not be arbitrarily detained or imprisoned</i>
droit à la protection contre tous traitements cruels et inusités (n.m.)	<i>right not to be subjected to any cruel and unusual treatment</i>
droit à un·e avocat·e (n.m.); droit de parler à un·e avocat·e (n.m.)	<i>right to speak to a lawyer;</i> <i>right to counsel</i>
droit à un procès équitable (n.m.)	<i>right to due trial</i>
droit à un procès impartial (n.m.)	<i>right to a fair trial</i>
droit à un procès public et équitable (n.m.)	<i>right to a fair and public hearing</i>
droit à une défense pleine et entière (n.m.); droit de présenter une défense pleine et entière (n.m.)	<i>right to make full answer and defence;</i> <i>right to full answer and defence</i>
droit au silence (n.m.); droit de garder le silence (n.m.)	<i>right to remain silent;</i> <i>right to silence</i>
droit de garder le silence (n.m.); droit au silence (n.m.)	<i>right to remain silent;</i> <i>right to silence</i>
droit de ne pas être privé·e sans juste cause d'une mise en liberté (loc. v.)	<i>right not to be denied reasonable bail without just cause</i>
droit de parler à un·e avocat·e (n.m.); droit à un·e avocat·e (n.m.)	<i>right to speak to a lawyer;</i> <i>right to counsel</i>
droit de présenter une défense pleine et entière (n.m.); droit à une défense pleine et entière (n.m.)	<i>right to make full answer and defence;</i> <i>right to full answer and defence</i>
droit d'être informé·e (n.m.)	<i>right to be informed</i>
droit d'être jugé·e dans un délai raisonnable (n.m.)	<i>right to be tried within a reasonable time</i>

MENU



droit d'obtenir la communication (n.m.)	<i>right to the discovery</i>
droit protégé (n.m.); droit garanti (n.m.)	<i>guaranteed right;</i> <i>protected right</i>
- E -	
éléments de preuve obtenus dans des conditions qui portent atteinte aux droits ou libertés garantis par la Charte (n.m.pl.)	<i>evidence obtained in a manner that infringed or denied any rights or freedoms guaranteed by the Charter</i>
enfreindre (v.); transgresser (v.); porter atteinte à (v.); aller à l'encontre de (v.); contrevenir à* (v.) NOTA: *Canada, Nouveau-Brunswick, Ontario	<i>contravene, to;</i> <i>infringe, to</i>
enfreindre un droit (v.); violer un droit (v.)	<i>infringe a right, to</i>
équité de la procédure (n.f.); équité en matière de procédure (n.f.); équité procédurale (n.f.)	<i>procedural fairness</i>
équité du procès (n.f.)	<i>fairness of the trial;</i> <i>trial fairness</i>
équité en matière de procédure (n.f.); équité procédurale (n.f.); équité de la procédure (n.f.)	<i>procedural fairness</i>
équité procédurale (n.f.); équité de la procédure (n.f.); équité en matière de procédure (n.f.)	<i>procedural fairness</i>
erreur judiciaire (n.f.); déni de justice (n.m.)	<i>denial of justice;</i> <i>miscarriage of justice</i>
être avisé-e de ses droits (loc. v.)	<i>be advised of his/her rights, to</i>
être fouillé-e sans motifs (loc. v.)	<i>be searched without sufficient reason, to</i>
être informé-e sans délai anormal de l'infraction précise qu'on lui reproche (loc. v.)	<i>be informed without unreasonable delay of the specific offence, to</i>
être jugé-e dans un délai raisonnable (loc. v.)	<i>be tried within a reasonable time, to</i>
être présumé-e innocent-e (loc. v.)	<i>be presumed innocent, to</i>
être privé-e de la communication d'élément de preuve (loc. v.)	<i>be deprived of disclosure, to</i>
être privé-e de présenter une défense pleine et entière (loc. v.)	<i>be denied of making a full answer and defence, to</i>
évaluation de la gravité de la conduite (n.f.)	<i>assessment of the seriousness of the conduct;</i> <i>evaluation of the seriousness of the conduct</i>
exclure un élément de preuve (v.); exclure une preuve (v.)	<i>exclude a piece of evidence, to;</i> <i>exclude evidence, to</i>
exclure une preuve (v.); exclure un élément de preuve (v.)	<i>exclude a piece of evidence, to;</i> <i>exclude evidence, to</i>
exclusion d'une preuve (n.f.)	<i>exclusion of evidence</i>
exemption constitutionnelle (n.f.)	<i>constitutional exemption</i>

MENU



exercer ses pouvoirs d'arrestation (loc. v.)	<i>exercise powers of arrest, to</i>
- F -	
faciliter l'accès à l'assistance d'un-e avocat·e (v.)	<i>facilitate access to counsel, to</i>
faire tomber en discrédit l'administration de la justice (v.); déconsidérer l'administration de la justice (v.); jeter le discrédit sur l'administration de la justice (v.)	<i>bring the administration of justice into disrepute, to</i>
fouille abusive (n.f.)	<i>unreasonable search</i>
fouille illégale (n.f.); perquisition illégale (n.f.)	<i>illegal search; black bag job</i>
fouille inconstitutionnelle (n.f.);	<i>unconstitutional search</i>
fouille injustifiée (n.f.)	<i>unjustified search</i>
- G -	
garantie constitutionnelle (n.f.)	<i>constitutional guarantee</i>
garanties juridiques (n.f.pl.)	<i>legal rights</i>
glottophobie (n.f.); discrimination fondée sur la langue (n.f.); discrimination linguistique (n.f.)	<i>linguistic discrimination; language discrimination; language-based discrimination; glottophobia</i>
- H -	
- I -	
incidence de la violation sur les intérêts de l'accusé·e protégés par la <i>Charte</i> (n.f.)	<i>impact of the breach on the accused's Charter-protected interests</i>
inculpé (n.m.), inculpée (n.f.); accusé (n.m.), accusée (n.f.)	<i>accused; accused person; person charged</i>
intégrité du processus judiciaire (n.f.)	<i>integrity of the judicial process</i>
intégrité du système de justice (n.f.)	<i>integrity of the judicial system</i>
intérêts de l'accusé·e protégés par la <i>Charte</i> (n.m.pl.)	<i>Charter-protected interests of the accused</i>
introduire une demande en vertu de la <i>Charte</i> canadienne des droits et libertés (v.); introduire une requête en vertu de la <i>Charte</i> canadienne des droits et libertés (v.); présenter une requête en vertu de la <i>Charte</i> canadienne des droits et libertés (v.); présenter une demande en vertu de la <i>Charte</i> canadienne des droits et libertés (v.)	<i>bring an application under the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to; make an application under the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to; launch an application under the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to; make application under the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to; submit an application under the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to; commence an application under the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to</i>

MENU



<p>introduire une requête en vertu de la <i>Charte</i> canadienne des droits et libertés (v.); présenter une requête en vertu de la <i>Charte</i> canadienne des droits et libertés (v.); présenter une demande en vertu de la <i>Charte</i> canadienne des droits et libertés (v.); introduire une demande en vertu de la <i>Charte</i> canadienne des droits et libertés (v.)</p>	<p><i>bring an application under the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to;</i> <i>make an application under the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to;</i> <i>launch an application under the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to;</i> <i>make application under the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to;</i> <i>submit an application under the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to;</i> <i>commence an application under the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to</i></p>
<p>irrecevabilité d'éléments de preuve (n.f.)</p>	<p><i>exclusion of evidence</i></p>
- J -	
<p>jeter le discrédit sur l'administration de la justice (v.); faire tomber en discrédit l'administration de la justice (v.); déconsidérer l'administration de la justice (v.)</p>	<p><i>bring the administration of justice into disrepute, to</i></p>
<p>juge des requêtes (n.m. et f.); juge saisi de la requête (n.m. et f.) NOTA: juge des requêtes est un terme utilisé en Ontario</p>	<p><i>motion judge</i></p>
<p>juge saisi de la requête (n.m. et f.); juge des requêtes (n.m. et f.) NOTA: juge des requêtes est un terme utilisé en Ontario</p>	<p><i>motion judge</i></p>
<p>jugement déclaratoire d'inconstitutionnalité (n.m.)</p>	<p><i>declaration of unconstitutionality</i></p>
<p>juger du caractère raisonnable du délai (loc. v.)</p>	<p><i>assess the reasonableness of a period of delay, to</i></p>
<p>justice naturelle (n.f.)</p>	<p><i>natural justice</i></p>
<p>justifiable en vertu de l'article premier (loc. adj.)</p>	<p><i>justifiable under section 1</i></p>
<p>justifier un délai (loc. v.)</p>	<p><i>justify a delay, to</i></p>
- K -	
- L -	
<p>liberté fondamentale (n.f.)</p>	<p><i>basic freedom;</i> <i>fundamental freedom</i></p>
- M -	
<p>mandat de perquisition (n.m.)</p>	<p><i>search warrant;</i> <i>search-warrant;</i> <i>search-and-seizure warrant;</i> <i>warrant to search;</i> <i>warrant for entry of premises</i></p>
<p>menacer l'équité du procès de l'accusé·e (v.)</p>	<p><i>threaten the fairness of the accused's trial, to</i></p>
<p>mesure de redressement (n.f.); mesure réparatrice (n.f.); réparation (n.f.); mesure réparatoire (n.f.)</p>	<p><i>redress;</i> <i>relief;</i> <i>affirmative remedy;</i> <i>reparation</i> <i>remedy</i></p>
<p>mesure de redressement appropriée (n.f.)</p>	<p><i>appropriate remedy</i></p>



mesure réparatoire (n.f.); mesure de redressement (n.f.); mesure réparatrice (n.f.); réparation (n.f.)	<i>redress;</i> <i>relief;</i> <i>affirmative remedy;</i> <i>reparation</i> <i>remedy</i>
mesure réparatrice (n.f.); mesure de redressement (n.f.); réparation (n.f.); mesure réparatoire (n.f.)	<i>redress;</i> <i>relief;</i> <i>affirmative remedy;</i> <i>reparation</i> <i>remedy</i>
miner la confiance du public (v.)	<i>erode the public's confidence, to;</i> <i>undermine the public's confidence, to</i>
miner l'intégrité du système de justice (v.)	<i>undermine the integrity of the justice system, to</i>
mise en garde (n.f.)	<i>police warning;</i> <i>warning;</i> <i>caution</i>
mise en garde de type Prosper (n.f.) NOTA: mise en garde destinée à informer une personne détenue lorsque la décision a été faite de renoncer au droit à l'assistance d'un-e avocat-e	<i>Prosper warning</i> NOTE: warning to inform a detainee when a decision is made to waive the right to counsel
motifs de soupçonner (n.f.pl.)	<i>grounds for suspicion</i>
motifs du délai (n.m.pl.)	<i>reasons for the delay</i>
motifs nécessaires pour justifier la fouille (n.m.pl.)	<i>necessary grounds to justify the search</i>
motifs raisonnables et probables de croire que la personne arrêtée a commis une infraction (n.m.pl.)	<i>reasonable and probable grounds to believe that the person arrested committed an offence</i>
motion en arrêt des procédures (n.f.)*; requête en arrêt des procédures (n.f.) NOTA: *en Ontario, motion est utilisé comme équivalent au terme requête	<i>motion to stay proceedings</i>
motion préalable à l'audience (n.f.); requête préalable à l'audience (n.f.); requête préalable au procès (n.f.)	<i>pre-trial application;</i> <i>pre-hearing motion</i>
- N -	
nature du droit touché (n.f.)	<i>nature of the interest affected</i>
nature et gravité de la conduite reprochée (n.f.)	<i>nature and seriousness of the impugned conduct;</i> <i>nature and seriousness of the alleged conduct</i>
ne pas respecter les conditions du mandat (loc. v.)	<i>fail to comply with the terms of the warrant, to</i>
- O -	
objectif réel et urgent (n.m.)	<i>pressing and substantial objective</i>
obligation de divulgation (n.f.); devoir de divulguer (n.m.); devoir de divulgation (n.m.); obligation de divulguer (n.f.)	<i>duty of disclosure;</i> <i>duty to disclose;</i> <i>obligation of disclosure;</i> <i>disclosure obligation;</i> <i>obligation to disclose</i>

MENU



obligation de divulguer (n.f.); obligation de divulgation (n.f.); devoir de divulguer (n.m.); devoir de divulgation (n.m.)	<i>duty of disclosure;</i> <i>duty to disclose;</i> <i>obligation of disclosure;</i> <i>disclosure obligation;</i> <i>obligation to disclose</i>
obligation de faciliter l'accès à des services juridiques (n.f.)	<i>duty to facilitate contact with counsel</i>
obligation de protéger l'intégrité du système de justice (n.f.)	<i>duty to protect the integrity of the justice system</i>
obtenir une réparation en vertu du paragraphe 24(1) de la Charte (v.)	<i>obtain a remedy under section 24(1) of the Charter, to</i>
ordonner la tenue d'un nouveau procès (v.); ordonner un nouveau procès (v.)	<i>order a new trial, to</i>
ordonner l'arrêt des procédures (v.)	<i>order a stay of proceedings, to;</i> <i>impose a stay of proceedings, to</i>
ordonner un nouveau procès (v.); ordonner la tenue d'un nouveau procès (v.)	<i>order a new trial, to</i>
- P -	
partie requérante (n.f.); demandeur (n.m.), demanderesse (n.f.); requérant (n.m.), requérante (n.f.)	<i>applicant;</i> <i>petitioner;</i> <i>party making a motion;</i> <i>moving party;</i> <i>claimant</i>
perquisition (n.f.); fouille (n.f.)	<i>searching;</i> <i>search</i>
perquisition abusive (n.f.)	<i>unreasonable search</i>
perquisition illégale (n.f.); fouille illégale (n.f.)	<i>illegal search;</i> <i>black bag job</i>
porter atteinte à un droit (v.)	<i>adversely affect a right, to</i>
porter atteinte à (v.); aller à l'encontre de (v.); contrevenir à* (v.); enfreindre (v.); transgresser (v.) <small>NOTA: *Canada, Nouveau-Brunswick, Ontario</small>	<i>contravene, to;</i> <i>infringe, to</i>
présenter une demande en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.); introduire une demande en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.); introduire une requête en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.); présenter une requête en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.)	<i>bring an application under the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to;</i> <i>make an application under the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to;</i> <i>launch an application under the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to;</i> <i>make application under the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to;</i> <i>submit an application under the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to;</i> <i>commence an application under the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to</i>

MENU



<p>présenter une requête en vertu de la <i>Charte</i> canadienne des droits et libertés (v.); présenter une demande en vertu de la <i>Charte</i> canadienne des droits et libertés (v.); introduire une demande en vertu de la <i>Charte</i> canadienne des droits et libertés (v.); introduire une requête en vertu de la <i>Charte</i> canadienne des droits et libertés (v.)</p>	<p><i>bring an application under the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to;</i> <i>make an application under the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to;</i> <i>launch an application under the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to;</i> <i>make application under the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to;</i> <i>submit an application under the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to;</i> <i>commence an application under the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to</i></p>
présomption d'innocence (n.f.)	<i>presumption of innocence</i>
preuve illégalement obtenue (n.f.)	<i>illegally obtained evidence</i>
primauté du droit (n.f.)	<i>rule of law</i>
principe de l'égalité réelle (n.m.)	<i>principle of substantive equality</i>
principes de justice fondamentale (n.m.pl.)	<i>fundamental justice principles;</i> <i>principles of fundamental justice</i>
privation des libertés (n.f.)	<i>deprivation of freedoms</i>
procès équitable (n.m.); procès impartial (n.m.)	<i>fair trial</i>
procès impartial (n.m.); procès équitable (n.m.)	<i>fair trial</i>
procès retardés (n.m.pl.)	<i>delayed trials</i>
prononcer un acquittement (v.)	<i>enter an acquittal, to</i>
protection constitutionnelle (n.f.)	<i>constitutional protection</i>
protection contre la détention ou l'emprisonnement arbitraire (n.f.)	<i>right not to be arbitrarily detained or imprisoned</i>
protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives (n.f.)	<i>be secure against unreasonable search and seizure, to</i>
- Q -	
qualité pour agir dans l'intérêt public (n.f.)	<i>public interest standing</i>
- R -	
réduction de peine (n.f.)	<i>remission;</i> <i>sentence reduction</i>
règle de justice naturelle (n.f.)	<i>natural justice rule;</i> <i>rule of natural justice</i>
règle interdisant les déclarations de culpabilité multiples (n.f.); règle relative à l'autorité de la chose jugée (n.f.) NOTA: ce principe a pour objet d'empêcher que l'accusé-e soit harcelé-e, sans justification, par des poursuites multiples	<i>rule against double jeopardy</i> NOTE: the rationale of this rule is to prevent the unwarranted harassment of the accused by multiple prosecutions



<p>règle relative à l'autorité de la chose jugée (n.f.); règle interdisant les déclarations de culpabilité multiples (n.f.)</p> <p>NOTA: ce principe a pour objet d'empêcher que l'accusé-e soit harcelé-e, sans justification, par des poursuites multiples</p>	<p><i>rule against double jeopardy</i></p> <p>NOTE: the rationale of this rule is to prevent the unwarranted harassment of the accused by multiple prosecutions</p>
<p>rejeter la demande (loc. v.); rejeter la requête (loc. v.)</p>	<p><i>dismiss the motion, to;</i> <i>refuse a request, to</i></p>
<p>rejeter la requête (loc. v.); rejeter la demande (loc. v.)</p>	<p><i>dismiss the motion, to;</i> <i>refuse a request, to</i></p>
<p>renoncer à son droit à un procès (v.)</p>	<p><i>forego his/her right to a trial, to;</i> <i>waive his/her right to a trial, to</i></p>
<p>renoncer à un droit (v.)</p>	<p><i>renounce a right, to;</i> <i>release a right, to;</i> <i>waive a right, to</i></p>
<p>renoncer au droit de l'assistance d'un·e avocat·e (n.f.)</p>	<p><i>waive the right to counsel, to</i></p>
<p>renonciation de la défense à invoquer une portion du délai (n.f.)</p> <p>NOTA: pour qu'un·e accusé·e renonce aux droits que lui confère l'al. 11b), la renonciation doit être claire et sans équivoque et faite en pleine connaissance des droits que la procédure était destinée à protéger et de l'effet de la renonciation sur ces droits. La renonciation peut être explicite ou implicite</p>	<p><i>defence waiver</i></p> <p>NOTE: for an accused to waive his or her rights under s.11b), such waiver must be clear and unequivocal, with full knowledge of the rights the procedure was enacted to protect and of the effect that waiver will have on those rights. The waiver can be explicit or implicit</p>
<p>réparation (n.f.); mesure réparatoire (n.f.); mesure de redressement (n.f.); mesure réparatrice (n.f.)</p>	<p><i>redress;</i> <i>relief;</i> <i>affirmative remedy;</i> <i>reparation</i> <i>remedy</i></p>
<p>réparation appropriée (n.f.)</p>	<p><i>appropriate remedy;</i> <i>proper remedy</i></p>
<p>réparation convenable et juste (n.f.)</p>	<p><i>appropriate and just remedy</i></p>
<p>réparation fondée sur une charte (n.f.)</p> <p>NOTA: quand il s'agit d'une charte en particulier, ce mot prend une majuscule</p>	<p><i>charter remedy</i></p> <p>NOTE: when a particular charter is referred to, it is capitalized</p>
<p>requérant (n.m.), requérante (n.f.); partie requérante (n.f.); demandeur (n.m.), demanderesse (n.f.)</p>	<p><i>applicant;</i> <i>petitioner;</i> <i>party making a motion;</i> <i>moving party;</i> <i>claimant</i></p>
<p>requête dénuée de fondement (n.f.)</p>	<p><i>groundless and unwarranted motion</i></p>
<p>requête en arrêt des procédures (n.f.); motion en arrêt des procédures (n.f.)*</p> <p>NOTA: *en Ontario, motion est utilisé comme équivalent au terme requête</p>	<p><i>motion to stay proceedings</i></p>
<p>requête en exclusion de la preuve (n.f.)</p>	<p><i>application to exclude evidence;</i> <i>motion to exclude evidence</i></p>

MENU



requête préalable à l'audience (n.f.); requête préalable au procès (n.f.); motion préalable à l'audience (n.f.)	<i>pre-trial application;</i> <i>pre-hearing motion</i>
requête préalable au procès (n.f.); motion préalable à l'audience (n.f.); requête préalable à l'audience (n.f.)	<i>pre-trial application;</i> <i>pre-hearing motion</i>
respecter la <i>Charte</i> (v.); respecter les droits garantis par la <i>Charte</i> (v.)	<i>comply with the Charter, to</i>
respecter les droits garantis par la <i>Charte</i> (v.); respecter la <i>Charte</i> (v.)	<i>comply with the Charter, to</i>
restriction (n.f.)	<i>limitation</i>
retard institutionnel (n.m.)	<i>institutional delay</i>
retenir les services d'un-e avocat-e (v.)	<i>retain counsel, to</i>
retirer les accusations (v.)	<i>stay the charges, to</i>
retirer un plaidoyer de culpabilité (v.)	<i>withdraw a guilty plea, to</i>
- S -	
s'abstenir de tenter de soutirer des éléments de preuve à la personne détenue (v.)	<i>refrain from eliciting evidence from the detainee, to</i>
sursis de l'instance (n.m.); suspension de l'instance (n.f.)	<i>stay of proceedings</i>
suspension de l'instance (n.f.); sursis de l'instance (n.m.)	<i>stay of proceedings</i>
- T -	
transgresser (v.); porter atteinte à (v.); aller à l'encontre de (v.); contrevenir à* (v.); enfreindre (v.) NOTA: *Canada, Nouveau-Brunswick, Ontario	<i>contravene, to;</i> <i>infringe, to</i>
- U -	
- V -	
violation d'un droit (n.f.); atteinte à un droit constitutionnel (n.f.); atteinte à un droit garanti par la <i>Charte</i> (n.f.)	<i>violation of a constitutional right;</i> <i>violation of a right guaranteed by the Charter;</i> <i>infringement of a right</i>
violation d'une garantie procédurale (n.f.)	<i>infringement of a procedural guarantee</i>
violer un droit (v.); enfreindre un droit (v.)	<i>infringe a right, to</i>
voir-dire (n.m.)	<i>voir dire;</i> <i>voire dire</i>
vouloir consulter un-e avocat-e (v.)	<i>want to consult a lawyer, to;</i> <i>wish to consult a lawyer, to</i>

MENU



- W -	
- X -	
- Y -	
- Z -	



Lexicon on *Charter* applications

Anglais → Français

ALLER À LA VERSION
Français → Anglais

Pour faciliter la navigation, vous pouvez cliquer sur la première lettre du mot que vous recherchez afin d'y être amené dans le lexique.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z

ANGLAIS	FRANÇAIS
- A -	
abuse of process	<i>abus de procédure (n.m.)</i>
abusive conduct	<i>conduite abusive (n.f.)</i>
accept as evidence, to; admit in evidence, to; admit as evidence, to	<i>admettre en preuve (v.)</i>
accused person; person charged; accused	<i>accusé (n.m.), accusée (n.f.); inculpé (n.m.), inculpée (n.f.)</i>
accused; accused person; person charged	<i>accusé (n.m.), accusée (n.f.); inculpé (n.m.), inculpée (n.f.)</i>
acquittal	<i>acquittement (n.m.); déclaration de non-culpabilité (n.f.)</i>
act of wrong-doing; wrongdoing; wrongful act	<i>acte fautif (n.m.); acte répréhensible (n.m.)</i>
admit as evidence, to; admit in evidence, to; accept as evidence, to	<i>admettre en preuve (v.)</i>
admit in evidence, to; admit as evidence, to; accept as evidence, to	<i>admettre en preuve (v.)</i>
adversely affect a right, to	<i>porter atteinte à un droit (v.)</i>
affirmative remedy; reparation; redress; relief; remedy	<i>mesure de redressement (n.f.); mesure réparatrice (n.f.); réparation (n.f.); mesure réparatoire (n.f.)</i>
afford a reasonable opportunity to contact counsel of choice, to	<i>accorder une possibilité raisonnable de communiquer avec l'avocat·e de son choix (loc. v.)</i>
analytical framework	<i>cadre analytique (n.m.); cadre d'analyse (n.m.)</i>
applicant; petitioner; party making a motion; moving party; claimant	<i>demandeur (n.m.), demanderesse (n.f.); requérant (n.m.), requérante (n.f.); partie requérante (n.f.)</i>



application of the <i>Charter</i>	<i>application de la Charte (n.f.)</i>
application to exclude evidence; motion to exclude evidence	<i>requête en exclusion de la preuve (n.f.)</i>
application under; <i>Charter</i> claim	<i>demande fondée sur la Charte (n.f.); demande présentée en vertu de (n.f.)</i> NOTA: dépendant de la juridiction et des règles applicables en instance, l'usage de «demande», «requête» et «motion» fondée sur la <i>Charte</i> peuvent être utilisés. Par exemple, en Alberta, on utilise «Demande de réparation fondée sur la <i>Charte</i> »
appropriate and just remedy	<i>réparation convenable et juste (n.f.)</i>
appropriate remedy	<i>mesure de redressement appropriée (n.f.); réparation appropriée (n.f.)</i>
arbitrary detention; unconstitutional detention	<i>détention arbitraire (n.f.); détention inconstitutionnelle (n.f.)</i>
arbitrary detention; unlawful detention	<i>détention arbitraire (n.f.); détention illégale (n.f.)</i>
assess the reasonableness of a period of delay, to	<i>juger du caractère raisonnable du délai (loc. v.)</i>
assessment of the seriousness of the conduct; evaluation of the seriousness of the conduct	<i>évaluation de la gravité de la conduite (n.f.)</i>
attack the validity the search warrant, to; contest the validity of the search warrant, to	<i>contester la validité du mandat de perquisition (v.)</i> NOTA: par exemple, d'un mandat de perquisition, d'une ordonnance ou d'une mesure
attribution of the delay	<i>attribution du délai (n.f.)</i>
- B -	
basic freedom; fundamental freedom	<i>liberté fondamentale (n.f.)</i>
be advised of his/her rights, to	<i>être avisé-e de ses droits (v.)</i>
be denied of making a full answer and defence, to	<i>être privé-e de présenter une défense pleine et entière (loc. v.)</i>
be deprived of disclosure, to	<i>être privé-e de la communication d'élément de preuve (loc. v.)</i>
be informed without unreasonable delay of the specific offence, to	<i>être informé-e sans délai anormal de l'infraction précise qu'on lui reproche (loc. v.)</i>
be presumed innocent, to	<i>être présumé-e innocent-e (loc. v.)</i>
be searched without sufficient reason, to	<i>être fouillé-e sans motifs (loc. v.)</i>
be secure against unreasonable search and seizure, to	<i>protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives (n.f.)</i>
be tried within a reasonable time, to	<i>être jugé-e dans un délai raisonnable (loc. v.)</i>
believe on reasonable grounds, to; have reasonable grounds to believe, to	<i>avoir des motifs raisonnables de croire (loc. v.)</i>
black bag job; illegal search	<i>fouille illégale (n.f.); perquisition illégale (n.f.)</i>

MENU



bring an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> , to; make an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> , to; launch an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> , to; make application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> , to; submit an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> , to; commence an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> , to	<i>introduire une demande en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.);</i> <i>introduire une requête en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.);</i> <i>présenter une requête en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.);</i> <i>présenter une demande en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.)</i>
bring the administration of justice into disrepute, to	<i>déconsidérer l'administration de la justice (v.);</i> <i>jeter le discrédit sur l'administration de la justice (v.);</i> <i>faire tomber en discrédit l'administration de la justice (v.)</i>
- C -	
calculate the total delay, to	<i>calculer le délai total (v.)</i>
caution; police warning; warning	<i>mise en garde (n.f.)</i>
<i>Charter</i> claim; application under	<i>demande fondée sur la Charte (n.f.);</i> <i>demande présentée en vertu de (n.f.)</i> NOTA: dépendant de la juridiction et des règles applicables en instance, l'usage de «demande», «requête» et «motion» fondée sur la <i>Charte</i> peuvent être utilisés. Par exemple, en Alberta, on utilise «Demande de réparation fondée sur la <i>Charte</i> »
charter remedy NOTE: when a particular charter is referred to, it is capitalized	<i>réparation fondée sur une charte (n.f.)</i> NOTA: quand il s'agit d'une charte en particulier, ce mot prend une majuscule
<i>Charter</i> -infringing conduct	<i>conduite attentatoire à la Charte (n.f.)</i>
<i>Charter</i> -protected interests of the accused	<i>intérêts de l'accusé-e protégés par la Charte (n.m.pl.)</i>
circumstances of the detention	<i>circonstances de la détention (n.f.pl.)</i>
claimant; applicant; petitioner; party making a motion; moving party	<i>demandeur (n.m.), demanderesse (n.f.);</i> <i>requérant (n.m.), requérante (n.f.);</i> <i>partie requérante (n.f.)</i>
commence an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> , to; bring an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> , to; make an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> , to; launch an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> , to; make application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> , to; submit an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> , to	<i>introduire une demande en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.);</i> <i>introduire une requête en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.);</i> <i>présenter une requête en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.);</i> <i>présenter une demande en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.)</i>
comply with the <i>Charter</i> , to	<i>respecter la Charte (v.);</i> <i>respecter les droits garantis par la Charte (v.)</i>

MENU



compromise the fairness of proceedings, to; compromise trial fairness, to	<i>compromettre l'équité du procès (v.)</i>
compromise the integrity of the justice system, to	<i>compromettre l'intégrité du système de justice (v.)</i>
compromise trial fairness, to; compromise the fairness of proceedings, to	<i>compromettre l'équité du procès (v.)</i>
constitutional exemption	<i>exemption constitutionnelle (n.f.)</i>
constitutional guarantee	<i>garantie constitutionnelle (n.f.)</i>
constitutional protection	<i>protection constitutionnelle (n.f.)</i>
constitutionality of investigative measures; constitutionality of investigative steps	<i>constitutionnalité de mesures d'enquête (n.f.)</i>
constitutionality of investigative steps; constitutionality of investigative measures	<i>constitutionnalité de mesures d'enquête (n.f.)</i>
contest the validity of the search warrant, to; attack the validity the search warrant, to	<i>contester la validité du mandat de perquisition (v.)</i> NOTA: par exemple, d'un mandat de perquisition, d'une ordonnance ou d'une mesure
contravene, to; infringe, to	<i>aller à l'encontre de (v.);</i> <i>contrevenir à* (v.);</i> <i>enfreindre (v.);</i> <i>transgresser (v.);</i> <i>porter atteinte à (v.)</i> NOTA: *Canada, Nouveau-Brunswick, Ontario
cooperate with the investigation, to	<i>collaborer à l'enquête (v.)</i>
Crown delay; delay attributable to the government	<i>délai imputable à l'État (n.m.)</i>
- D -	
declaration of invalidity	<i>déclaration d'invalidité (n.f.)</i>
declaration of unconstitutionality	<i>jugement déclaratoire d'inconstitutionnalité (n.m.)</i>
defence delay; delay attributable to the defence; delay attributable to the defendant	<i>délai imputable à la défense (n.m.);</i> <i>délai imputable à l'accusé-e (n.m.)</i>
defence waiver NOTE: for an accused to waive his or her rights under s.11b), such waiver must be clear and unequivocal, with full knowledge of the rights the procedure was enacted to protect and of the effect that waiver will have on those rights. The waiver can be explicit or implicit	<i>renonciation de la défense à invoquer une portion du délai (n.f.)</i> NOTA: pour qu'un-e accusé-e renonce aux droits que lui confère l'al. 11b), la renonciation doit être claire et sans équivoque et faite en pleine connaissance des droits que la procédure était destinée à protéger et de l'effet de la renonciation sur ces droits. La renonciation peut être explicite ou implicite
delay attributable to the defence; delay attributable to the defendant; defence delay	<i>délai imputable à la défense (n.m.);</i> <i>délai imputable à l'accusé-e (n.m.)</i>
delay attributable to the defendant; defence delay; delay attributable to the defence	<i>délai imputable à la défense (n.m.);</i> <i>délai imputable à l'accusé-e (n.m.)</i>
delay attributable to the government; Crown delay	<i>délai imputable à l'État (n.m.)</i>



delay waived by the defence	<i>délai que la défense renonce à évoquer (n.m.)</i>
delayed trials	<i>procès retardés (n.m.pl.)</i>
denial of justice; miscarriage of justice	<i>déni de justice (n.m.); erreur judiciaire (n.f.)</i>
deprivation of freedoms	<i>privation des libertés (n.f.)</i>
destruction of the evidence	<i>destruction de la preuve (n.f.)</i>
dismiss the motion, to; refuse a request, to	<i>rejeter la demande (loc. v.); rejeter la requête (loc. v.)</i>
disclosure obligation; obligation to disclose; duty of disclosure; duty to disclose; obligation of disclosure	<i>devoir de divulgation (n.m.); obligation de divulguer (n.f.); obligation de divulgation (n.f.); devoir de divulguer (n.m.)</i>
disclosure of evidence; disclosure; evidence disclosure	<i>communication de la preuve (n.f.); divulgation de la preuve (n.f.)</i>
disclosure; evidence disclosure; disclosure of evidence	<i>communication de la preuve (n.f.); divulgation de la preuve (n.f.)</i>
duty counsel	<i>avocat de service (n.m.), avocate de service (n.f.)</i> NOTA: au Québec, le terme «avocat de garde» ou «avocate de garde» est également utilisé
duty of disclosure; duty to disclose; obligation of disclosure; disclosure obligation; obligation to disclose	<i>devoir de divulgation (n.m.); obligation de divulguer (n.f.); obligation de divulgation (n.f.); devoir de divulguer (n.m.)</i>
duty to disclose; obligation of disclosure; disclosure obligation; obligation to disclose; duty of disclosure	<i>devoir de divulgation (n.m.); obligation de divulguer (n.f.); obligation de divulgation (n.f.); devoir de divulguer (n.m.)</i>
duty to facilitate contact with counsel	<i>obligation de faciliter l'accès à des services juridiques (n.m.)</i>
duty to protect the integrity of the justice system	<i>obligation de protéger l'intégrité du système de justice (n.f.)</i>
- E -	
enter an acquittal, to	<i>prononcer un acquittement (v.)</i>
erode the public's confidence, to; undermine the public's confidence, to	<i>miner la confiance du public (v.)</i>
evaluation of the seriousness of the conduct; assessment of the seriousness of the conduct	<i>évaluation de la gravité de la conduite (n.f.)</i>
evidence disclosure; disclosure of evidence; disclosure	<i>communication de la preuve (n.f.); divulgation de la preuve (n.f.)</i>
evidence obtained in a manner that infringed or denied any rights or freedoms guaranteed by the Charter	<i>éléments de preuve obtenus dans des conditions qui portent atteinte aux droits ou libertés garantis par la Charte (n.m.pl.)</i>

MENU



exceptional circumstances	<i>circonstances exceptionnelles (n.f.pl.)</i>
excess delay; excessive delay; extraordinary delays	<i>délai excédentaire (n.m.); délais extraordinaires (n.m.pl.)</i>
excessive delay; extraordinary delays; excess delay	<i>délai excédentaire (n.m.); délais extraordinaires (n.m.pl.)</i>
exclude a piece of evidence, to; exclude evidence, to	<i>exclure un élément de preuve (v.); exclure une preuve (v.)</i>
exclude evidence, to; exclude a piece of evidence, to	<i>exclure un élément de preuve (v.); exclure une preuve (v.)</i>
exclusion of evidence	<i>exclusion d'une preuve (n.f.); irrecevabilité d'éléments de preuve (n.f.)</i>
exercise powers of arrest, to	<i>exercer ses pouvoirs d'arrestation (loc. v.)</i>
expedite the proceedings, to	<i>accélérer l'instance (v.)</i>
extraordinary delays; excess delay; excessive delay	<i>délai excédentaire (n.m.); délais extraordinaires (n.m.pl.)</i>
- F -	
facilitate access to counsel, to	<i>faciliter l'accès à l'assistance d'un-e avocat-e (v.)</i>
fail to comply with the terms of the warrant, to	<i>ne pas respecter les conditions du mandat (loc. v.)</i>
fair trial	<i>procès équitable (n.m.); procès impartial (n.m.)</i>
fairness of the trial; trial fairness	<i>équité du procès (n.f.)</i>
file a request, to; file an application, to	<i>déposer une requête (v.)</i>
file an application, to; file a request, to	<i>déposer une requête (v.)</i>
fundamental justice principles; principles of fundamental justice	<i>principes de justice fondamentale (n.m.pl.)</i>
forego his/her right to a trial, to; waive his/her right to a trial, to	<i>renoncer à son droit à un procès (v.)</i>
four-part test; Oakes test	<i>critère en quatre volets (n.m.); critère établi dans l'arrêt Oakes (n.m.); critère énoncé dans l'arrêt Oakes (n.m.)</i>
free and informed decision	<i>décision libre et éclairée (n. f.)</i>
fundamental freedom; basic freedom	<i>liberté fondamentale (n.f.)</i>
- G -	
glottophobia; linguistic discrimination; language discrimination; language-based discrimination	<i>discrimination fondée sur la langue (n.f.); discrimination linguistique (n.f.); glottophobie (n.f.)</i>
groundless and unwarranted motion	<i>requête dénuée de fondement (n.f.)</i>



grounds for suspicion	<i>motifs de soupçonner (n.f.)</i>
guaranteed right; protected right	<i>droit protégé (n.m.); droit garanti (n.m.)</i>
- H -	
hearing of a motion; hearing of an application	<i>audition d'une demande (n.f.); audition d'une requête (n.f.)</i>
hearing of an application; hearing of a motion	<i>audition d'une demande (n.f.); audition d'une requête (n.f.)</i>
- I -	
illegal search; black bag job	<i>fouille illégale (n.f.); perquisition illégale (n.f.)</i>
illegally obtained evidence	<i>preuve illégalement obtenue (n.f.)</i>
impact of the breach on the accused's <i>Charter</i> -protected interests	<i>incidence de la violation sur les intérêts de l'accusé-e protégés par la Charte (n.f.)</i>
impose a stay of proceedings, to; order a stay of proceedings, to	<i>ordonner l'arrêt des procédures (v.)</i>
in the best interest of the justice	<i>dans le meilleur intérêt de la justice (g.p.)</i>
in the interest of the public; in the public interest	<i>conformément à l'intérêt du public (g.p.); dans l'intérêt du public (g.p.); dans l'intérêt public (g.p.); d'intérêt public (g.p.)</i>
in the public interest; in the interest of the public	<i>conformément à l'intérêt du public (g.p.); dans l'intérêt du public (g.p.); dans l'intérêt public (g.p.); d'intérêt public (g.p.)</i>
inevitable delay; unavoidable delay	<i>décalé inévitable (n.m.)</i>
infringe a right, to	<i>enfreindre un droit (v.); violer un droit (v.)</i>
infringe, to; contravene, to	<i>aller à l'encontre de (v.); contrevenir à* (v.); enfreindre (v.); transgresser (v.); porter atteinte à (v.)</i> NOTA:* Canada, Nouveau-Brunswick, Ontario
infringement of a procedural guarantee	<i>violation d'une garantie procédurale (n.f.)</i>
infringement of a right; violation of a constitutional right; violation of a right guaranteed by the <i>Charter</i>	<i>atteinte à un droit constitutionnel (n.f.); atteinte à un droit garanti par la Charte (n.f.); violation d'un droit (n.f.)</i>
inherent delay in the case; inherent time requirements of the case	<i>décalé inhérent au dossier (n.m.)</i>
inherent time requirements of the case; inherent delay in the case	<i>décalé inhérent au dossier (n.m.)</i>
institutional abuse	<i>abus institutionnel (n.m.)</i>
institutional delay	<i>décalé institutionnel (n.m.); retard institutionnel (n.m.)</i>



integrity of the judicial process	<i>intégrité du processus judiciaire (n.f.)</i>
integrity of the judicial system	<i>intégrité du système de justice (n.f.)</i>
- J -	
judicial stay of proceedings	<i>arrêt judiciaire des procédures (n.m.)</i>
justifiable under section 1	<i>justifiable en vertu de l'article premier (loc. adj.)</i>
justify a delay, to	<i>justifier un délai (loc. v.)</i>
- K -	
- L -	
language discrimination; language-based discrimination; glottophobia; linguistic discrimination	<i>discrimination fondée sur la langue (n.f.); discrimination linguistique (n.f.); glottophobie (n.f.)</i>
language rights	<i>droits linguistiques (n.m.pl.)</i>
language-based discrimination; glottophobia; linguistic discrimination; language discrimination	<i>discrimination fondée sur la langue (n.f.); discrimination linguistique (n.f.); glottophobie (n.f.)</i>
launch an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> , to; make application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> , to; submit an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> , to; commence an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> , to; bring an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> , to; make an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> , to	<i>introduire une demande en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.); introduire une requête en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.); présenter une requête en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.); présenter une demande en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.)</i>
legal rights	<i>garanties juridiques (n.f.pl.)</i>
legitimate expectations regarding freedom and privacy	<i>attentes légitimes en matière de liberté et de vie privée (n.f.pl.)</i>
limitation	<i>restriction (n.f.)</i>
linguistic discrimination; language discrimination; language-based discrimination; glottophobia	<i>discrimination fondée sur la langue (n.f.); discrimination linguistique (n.f.); glottophobie (n.f.)</i>



- M -	
<p>make an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>, to; launch an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>, to; make application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>, to; submit an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>, to; commence an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>, to; bring an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>, to</p>	<p><i>introduire une demande en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.);</i> <i>introduire une requête en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.);</i> <i>présenter une requête en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.);</i> <i>présenter une demande en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.)</i></p>
<p>make application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>, to; submit an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>, to; commence an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>, to; bring an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>, to; make an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>, to; launch an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>, to</p>	<p><i>introduire une demande en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.);</i> <i>introduire une requête en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.);</i> <i>présenter une requête en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.);</i> <i>présenter une demande en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.)</i></p>
minimal impairment	<i>atteinte minimale (n.f.)</i>
miscarriage of justice; denial of justice	<i>déni de justice (n.m.);</i> <i>erreur judiciaire (n.f.)</i>
motion for exclusion of evidence; motion to exclude evidence	<i>demande d'exclusion de preuve (n.f.)</i>
motion judge	<i>juge des requêtes (n.m. et f.);</i> <i>juge saisi de la requête (n.m. et f.)</i> NOTA: juge des requêtes est un terme utilisé en Ontario
motion to exclude evidence; application to exclude evidence	<i>requête en exclusion de la preuve (n.f.)</i>
motion to exclude evidence; motion for exclusion of evidence	<i>demande d'exclusion de preuve (n.f.)</i>
motion to stay proceedings;	<i>motion en arrêt des procédures (n.f.);</i> <i>requête en arrêt des procédures (n.f.)</i> NOTA: en Ontario, motion est utilisé comme équivalent au terme requête
moving party; claimant; applicant; petitioner; party making a motion	<i>demandeur (n.m.), demanderesse (n.f.);</i> <i>requérant (n.m.), requérante (n.f.);</i> <i>partie requérante (n.f.)</i>
- N -	
natural justice	<i>justice naturelle (n.f.)</i>
natural justice rule; rule of natural justice	<i>règle de justice naturelle (n.f.)</i>



nature and seriousness of the alleged conduct; nature and seriousness of the impugned conduct	<i>nature et gravité de la conduite reprochée (n.f.)</i>
nature and seriousness of the impugned conduct; nature and seriousness of the alleged conduct	<i>nature et gravité de la conduite reprochée (n.f.)</i>
nature of the interest affected	<i>nature du droit touché (n.f.)</i>
necessary grounds to justify the search	<i>motifs nécessaires pour justifier la fouille (n.m.pl.)</i>
notice of application; notice of motion; originating notice of application	<i>avis de requête (n.m.)</i>
notice of motion; originating notice of application; notice of application	<i>avis de requête (n.m.)</i>
- O -	
Oakes test; four-part test	<i>critère en quatre volets (n.m.); critère établi dans l'arrêt Oakes (n.m.); critère énoncé dans l'arrêt Oakes (n.m.)</i>
obligation of disclosure; disclosure obligation; obligation to disclose; duty of disclosure; duty to disclose	<i>devoir de divulgation (n.m.); obligation de divulguer (n.f.); obligation de divulgation (n.f.); devoir de divulguer (n.m.)</i>
obligation to disclose; duty of disclosure; duty to disclose; obligation of disclosure; disclosure obligation	<i>devoir de divulgation (n.m.); obligation de divulguer (n.f.); obligation de divulgation (n.f.); devoir de divulguer (n.m.)</i>
obtain a remedy under section 24(1) of the Charter, to	<i>obtenir une réparation en vertu du paragraphe 24(1) de la Charte (v.)</i>
order a new trial, to	<i>ordonner la tenue d'un nouveau procès (v.); ordonner un nouveau procès (v.)</i>
order a stay of proceedings, to; impose a stay of proceedings, to	<i>ordonner l'arrêt des procédures (v.)</i>
originating notice of application; notice of application; notice of motion	<i>avis de requête (n.m.)</i>
- P -	
party making a motion; moving party; claimant; applicant; petitioner	<i>demandeur (n.m.), demanderesse (n.f.); requérant (n.m.), requérante (n.f.); partie requérante (n.f.)</i>
person charged; accused; accused person	<i>accusé (n.m.), accusée (n.f.); inculpé (n.m.), inculpée (n.f.)</i>
petitioner; party making a motion; moving party; claimant; applicant	<i>demandeur (n.m.), demanderesse (n.f.); requérant (n.m.), requérante (n.f.); partie requérante (n.f.)</i>



police warning; warning; caution	<i>mise en garde (n.f.)</i>
pre-hearing motion; pre-trial application	<i>motion préalable à l'audience (n.f.); requête préalable à l'audience (n.f.); requête préalable au procès (n.f.)</i>
pressing and substantial objective	<i>objectif réel et urgent (n.m.)</i>
presumption of innocence	<i>présomption d'innocence (n.f.)</i>
pre-trial application; pre-hearing motion	<i>motion préalable à l'audience (n.f.); requête préalable à l'audience (n.f.); requête préalable au procès (n.f.)</i>
principle of substantive equality	<i>principe de l'égalité réelle (n.m.)</i>
principles of fundamental justice; fundamental justice principles	<i>principes de justice fondamentale (n.m.pl.)</i>
procedural fairness	<i>équité de la procédure (n.f.); équité en matière de procédure (n.f.); équité procédurale (n.f.)</i>
proper remedy	<i>réparation appropriée (n.f.)</i>
Prosper warning NOTE: warning to inform a detainee when a decision is made to waive the right to counsel	<i>mise en garde de type Prosper (n.f.)</i> NOTA: mise en garde destinée à informer une personne détenue lorsque la décision a été faite de renoncer au droit à l'assistance d'un-e avocat-e
protected right; guaranteed right	<i>droit protégé (n.m.); droit garanti (n.m.)</i>
public interest standing	<i>qualité pour agir dans l'intérêt public (n.f.)</i>
- Q -	
- R -	
reasonable and probable grounds to believe that the person arrested committed an offence	<i>motifs raisonnables et probables de croire que la personne arrêtée a commis une infraction (n.m.pl.)</i>
reasonable expectation of privacy	<i>attente raisonnable en matière de protection de la vie privée (n.f.); attente raisonnable en matière de vie privée (n.f.); attente raisonnable en matière de respect de la vie privée (n.f.)</i>
reasonable lapse of time; reasonable time	<i>délai raisonnable (n.m.)</i>
reasonable time; reasonable lapse of time	<i>délai raisonnable (n.m.)</i>
reasonableness of the delay	<i>caractère raisonnable du délai (n.m.)</i>
reasons for the delay	<i>motifs du délai (n.m.pl.)</i>
redress; relief; affirmative remedy; reparation; remedy	<i>mesure de redressement (n.f.); mesure réparatrice (n.f.); réparation (n.f.); mesure réparatoire (n.f.)</i>

MENU



refrain from eliciting evidence from the detainee, to	<i>s'abstenir de tenter de soutirer des éléments de preuve à la personne détenue (v.)</i>
refuse a request, to; dismiss the motion, to	<i>rejeter la demande (loc. v.); rejeter la requête (loc. v.)</i>
release a right, to; waive a right, to; renounce a right, to	<i>renoncer à un droit (v.)</i>
relief; affirmative remedy; reparation; redress; remedy	<i>mesure de redressement (n.f.); mesure réparatrice (n.f.); réparation (n.f.); mesure réparatoire (n.f.)</i>
remedy; relief; redress; reparation; affirmative remedy	<i>mesure de redressement (n.f.); mesure réparatrice (n.f.); réparation (n.f.); mesure réparatoire (n.f.)</i>
remission; sentence reduction	<i>réduction de peine (n.f.)</i>
renounce a right, to; release a right, to; waive a right, to	<i>renoncer à un droit (v.)</i>
reparation; redress; relief; affirmative remedy; remedy	<i>mesure de redressement (n.f.); mesure réparatrice (n.f.); réparation (n.f.); mesure réparatoire (n.f.)</i>
retain and instruct counsel without delay, to	<i>avoir recours sans délai à l'assistance d'un-e avocat-e (v.)</i>
retain and instruct counsel, to	<i>avoir recours à l'assistance d'un-e avocat-e (v.)</i>
retain counsel, to	<i>retenir les services d'un-e avocat-e (v.)</i>
right not to be arbitrarily detained or imprisoned	<i>protection contre la détention ou l'emprisonnement arbitraire (n.f.)</i>
right not to be denied reasonable bail without just cause	<i>droit de ne pas être privé-e sans juste cause d'une mise en liberté (loc. v.)</i>
right not to be subjected to any cruel and unusual treatment	<i>droit à la protection contre tous traitements cruels et inusités (n.m.)</i>
right to a fair and public hearing	<i>droit à un procès public et équitable (n.m.)</i>
right to a fair trial	<i>droit à un procès impartial (n.m.)</i>
right to be informed	<i>droit d'être informé-e (n.m.)</i>
right to be tried within a reasonable time	<i>droit d'être jugé-e dans un délai raisonnable (n.m.)</i>
right to counsel; right to speak to a lawyer	<i>droit à un-e avocat-e (n.m.); droit de parler à un-e avocat-e (n.m.)</i>
right to disclosure	<i>droit à la communication de la preuve (n.m.)</i>
right to due trial	<i>droit à un procès équitable (n.m.)</i>
right to full answer and defence; right to make full answer and defence	<i>droit à une défense pleine et entière (n.m.); droit de présenter une défense pleine et entière (n.m.)</i>



right to make full answer and defence; right to full answer and defence	<i>droit à une défense pleine et entière (n.m.);</i> <i>droit de présenter une défense pleine et entière (n.m.)</i>
right to not be arbitrarily detained or imprisoned	<i>droit à la protection contre la détention ou</i> <i>l'emprisonnement arbitraire (n.m.)</i>
right to remain silent; right to silence	<i>droit au silence (n.m.);</i> <i>droit de garder le silence (n.m.)</i>
right to silence; right to remain silent	<i>droit au silence (n.m.);</i> <i>droit de garder le silence (n.m.)</i>
right to speak to a lawyer; right to counsel	<i>droit à un-e avocat-e (n.m.);</i> <i>droit de parler à un-e avocat-e (n.m.)</i>
right to the assistance of an interpreter	<i>droit à l'assistance d'un-e interprète (n.m.)</i>
right to the discovery	<i>droit d'obtenir la communication (n.m.)</i>
rightly; with good reason; with reason	<i>à bon droit (loc. adv.);</i> <i>à juste titre (loc. adv.);</i> <i>avec raison (loc. adv.)</i>
rule against double jeopardy NOTE: the rationale of this rule is to prevent the unwarranted harassment of the accused by multiple prosecutions	<i>règle interdisant les déclarations de culpabilité</i> <i> multiples (n.f.);</i> <i>règle relative à l'autorité de la chose jugée (n.f.)</i> NOTA: ce principe a pour objet d'empêcher que l'accusé-e soit harcelé-e, sans justification, par des poursuites multiples
rule of law	<i>primauté du droit (n.f.)</i>
rule of natural justice; natural justice rule	<i>règle de justice naturelle (n.f.)</i>
- S -	
s. 1 analysis; section 1 analysis	<i>analyse fondée sur l'article premier (n.f.)</i>
search warrant; search-warrant; search-and-seizure warrant; warrant to search; warrant for entry of premises	<i>mandat de perquisition (n.m.)</i>
search; searching	<i>perquisition (n.f.);</i> <i>fouille (n.f.)</i>
search-and-seizure warrant; warrant to search; warrant for entry of premises; search warrant; search-warrant	<i>mandat de perquisition (n.m.)</i>
searching; search	<i>perquisition (n.f.);</i> <i>fouille (n.f.)</i>
search-warrant; search-and-seizure warrant; warrant to search; warrant for entry of premises; search warrant	<i>mandat de perquisition (n.m.)</i>

MENU



section 1 NOTE: of the <i>Charter</i>	<i>article 1 (n.m.);</i> <i>article premier (n.m.)</i> NOTA: de la <i>Charte</i>
section 1 analysis; s. 1 analysis	<i>analyse fondée sur l'article premier (n.f.)</i>
seek legal advice, to	<i>consulter un-e avocat-e (v.)</i>
sentence reduction; remission	<i>réduction de peine (n.f.)</i>
state conduct	<i>conduite étatique (n.f.)</i>
stay of proceedings	<i>sursis de l'instance (n.m.);</i> <i>suspension de l'instance (n.f.)</i>
stay of proceedings; termination of proceedings NOTE: Generally, the term used in English is "termination of proceedings". However, in certain cases in New-Brunswick, "stay of proceedings" is a term that is also used	<i>arrêt des procédures (n.m.)</i>
stay the charges, to	<i>retirer les accusations (v.)</i>
submit an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>, to; commence an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>, to; bring an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>, to; make an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>, to; launch an application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>, to; make application under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>, to	<i>introduire une demande en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.);</i> <i>introduire une requête en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.);</i> <i>présenter une requête en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.);</i> <i>présenter une demande en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés (v.)</i>
systemic abuse	<i>abus systémique (n.m.)</i>
- T -	
threaten the fairness of the accused's trial, to	<i>menacer l'équité du procès de l'accusé-e (v.)</i>
trial fairness; fairness of the trial	<i>équité du procès (n.f.)</i>
- U -	
unavoidable delay; inevitable delay	<i>délai inévitable (n.m.)</i>
unconstitutional detention; arbitrary detention; unconstitutional search	<i>détention arbitraire (n.f.);</i> <i>détention inconstitutionnelle (n.f.)</i>
unconstitutional search	<i>fouille inconstitutionnelle (n.f.)</i>
undermine the integrity of the justice system, to	<i>miner l'intégrité du système de justice (v.)</i>
undermine the public's confidence, to; erode the public's confidence, to	<i>miner la confiance du public (v.)</i>
unjustified search	<i>fouille injustifiée (n.f.)</i>
unlawful arrest	<i>arrestation illégale (n.f.)</i>

MENU



unlawful detention; arbitrary detention	détention arbitraire (n.f.); détention illégale (n.f.)
unreasonable search	fouille abusive (n.f.)
unreasonable search	perquisition abusive (n.f.)
- V -	
vexatious conduct	conduite vexatoire (n.f.)
violation of a constitutional right; violation of a right guaranteed by the <i>Charter</i> ; infringement of a right	atteinte à un droit constitutionnel (n.f.); atteinte à un droit garanti par la Charte (n.f.); violation d'un droit (n.f.)
violation of a right guaranteed by the <i>Charter</i> ; infringement of a right; violation of a constitutional right	atteinte à un droit constitutionnel (n.f.); atteinte à un droit garanti par la Charte (n.f.); violation d'un droit (n.f.)
violation of the accused's rights to liberty, security of person, and a fair trial	atteinte aux droits de l'inculpé-e à la liberté, à la sécurité de sa personne et à un procès équitable (n.f.)
voir dire; voire dire	voir-dire (n.m.)
voire dire; voir dire	voir-dire (n.m.)
voluntary and informed consent	consentement volontaire et éclairé (n.m.) NOTA: Dans le contexte d'une demande de fournir un élément par la police
- W -	
waive a right, to; renounce a right, to; release a right, to	renoncer à un droit (v.)
waive his/her right to a trial, to; forego his/her right to a trial, to	renoncer à son droit à un procès (v.)
waive the right to counsel, to	renoncer au droit de l'assistance d'un-e avocat-e (n.f.)
want to consult a lawyer, to; wish to consult a lawyer, to	vouloir consulter un-e avocat-e (v.)
warning; caution; police warning	mise en garde (n.f.)
warrant for entry of premises; search warrant; search-warrant; search-and-seizure warrant; warrant to search	mandat de perquisition (n.m.)
warrant to search; warrant for entry of premises; search warrant; search-warrant; search-and-seizure warrant	mandat de perquisition (n.m.)
weighing of the delay	appréciation du délai (n.f.)
wish to consult a lawyer, to; want to consult a lawyer, to	vouloir consulter un-e avocat-e (v.)



with good reason; with reason; rightly	<i>à bon droit (loc. adv.); à juste titre (loc. adv.); avec raison (loc. adv.)</i>
with reason; rightly; with good reason	<i>à bon droit (loc. adv.); à juste titre (loc. adv.); avec raison (loc. adv.)</i>
withdraw a guilty plea, to	<i>retirer un plaidoyer de culpabilité (v.)</i>
wrongdoing; wrongful act; act of wrong-doing	<i>acte fautif (n.m.); acte répréhensible (n.m.)</i>
wrongful act; act of wrong-doing; wrongdoing	<i>acte fautif (n.m.); acte répréhensible (n.m.)</i>
- X -	
- Y -	
- Z -	

Abréviations grammaticales	
adj.	adjectif
g. p.	groupe prépositionnel
loc. adj.	locution adjective
loc. adv.	locution adverbiale
loc. lat.	locution latine
loc. v.	locution verbale
n.f.	nom féminin
n.f.p.	nom féminin pluriel
n.m.	nom masculin
n.m.p.	nom masculin pluriel
n.m. et f.	nom épicène
v.	verbe

